

conjugal visit (visita íntima)

Término

Término

conjugal visit

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

derecho procesal penal

Definición del término

A conjugal visit refers to a private visit between a married prisoner and their spouse/husband, typically in a specially designated facility within the correctional institution, allowing for intimate contact that would otherwise be prohibited under normal visitation rules.

Fuente / Autor (del término)

Longman. (s.f.). Conjugal visit. En Longman Dictionary of Contemporary English.
https://www.ldoceonline.com/dictionary/conjugal-visit#google_vignette

Contexto del término

States must likewise guarantee that the conjugal visits of both male and female inmates take place in a manner that respects their dignity under basic conditions of sanitation, security, and respect on the part of prison staff.

Fuente / Autor (del contexto)

Inter-American Commission on Human Rights. (2011). Report on the human rights of persons deprived of liberty in the Americas. Organization of American States.
<https://www.oas.org/en/iachr/pdl/docs/pdf/ppl2011eng.pdf>

Español

Equivalente en español

visita íntima

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

visita conyugal

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Reunión entre una persona que se encuentra recluida en prisión y su cónyuge o compañera/compañero sentimental, generalmente para tener relaciones sexuales, en un privado destinado a ese efecto; este privilegio se otorga en diversos estados a quien ha observado buen comportamiento y siempre que se trate de un prisionero no recluido en una cárcel de alta seguridad; además, quien lo visita debe satisfacer los requisitos de identidad y seguridad establecidos en las reglas aplicables.

Fuente / Autor (del término en español)

Becerra, J. (2008). Conyugal visit. En Diccionario de terminología jurídica norteamericana (inglés-español). Escuela libre de derecho.

Contexto del término en español

No se autorizará el acceso de la visita íntima cuando del resultado de los exámenes médicos se determine que no procede clínicamente, o se presuma que dichos exámenes estén alterados o falsificados.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Gobierno de México. (s.f.). Visita íntima a personas privadas de su libertad.
https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/946413/2._FORMATO_DE_VISITA_INTIMA.pdf

Notas para la traducción

Comentarios

En 2016 se publicó la Ley Nacional de Ejecución Penal, donde se cambió el concepto de

"visita conyugal" a "visita íntima" al considerarse más apropiado, neutral y amplio en su interpretación tanto para aquellos reclusos que tengan conformada una familia como para los que no.

H. Congreso del Estado de Nuevo León. (17 de Octubre 2022). Proponen que comprobante de matrimonio ya no sea obligatorio para visitas íntimas en penales de nuevo león.

https://hcnl.gob.mx/sala_de_prensa/2022/10/proponen_que_comprobante_de_matrimonio_ya_no